

14. *James, W. The Varieties of Religious Experience: A Study in Human Nature / W. James.* – US: Seven Treasures Publications, 2009. – 284 p.
15. *Dunmore, H. The Lie / H. Dunmore.* – London: Windmill Books, 2014. – 294 p.
16. *Bourke, J. Dismembering the Male: Men's Bodies, Britain and the Great War / J. Bourke.* – London: Reaktion Books, 1999. – 336 p.
17. *Rogers, S. The Poetic Works of Samuel Rogers / S. Rogers.* – US: hansebooks, 2019. – 492 p.
18. *Barker, P. Toby's Room / P. Barker.* – London: Penguin Books, 2013.
19. *Hewitt, K. Understanding English Literature / K. Hewitt.* Oxford: Perspective Publications Ltd, 2008. – 275 p.
20. *Barker, P. The Ghost Road / P. Barker.* – N. Y.: Plume, 1996. – 278 p.

The article identifies the main components of the British consciousness as a result of World War I embodied in P. Barker's and H. Dunmore's novels. The authors view the war as a neurosis, using such artistic means as naturalistic detail in depicting the psychosomatic trauma; metaphoric representation of the state as paternalistic power; contrastive juxtaposition of male and female characters in gender role reversion; use of ekphrasis to expand the depiction of war experience; transformation of the romantic ghost archetype into the tragic one; metaphoric picture of the landscape as a war trauma embodiment.

*Поступила в редакцию 20.11.2019*

**Яо Юань**

#### «АМЕРИКАНСКАЯ МЕЧТА» В СОЗНАНИИ АМЕРИКАНЦЕВ КИТАЙСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ

В статье рассматриваются история китайской иммиграции в США, влияние концепции «американской мечты» на сознание иммигрантов, трудности в отношениях с белым населением, проблемы их самоидентификации, а также зарождение китайско-американской литературы и ее развитие, тематика и круг проблем, поднимаемых современными авторами.

Американцы китайского происхождения являются частью американского народа, и в их душе живет своя «американская мечта». Они мечтают о равенстве и свободе, о том, что когда-нибудь смогут достичь успеха и подняться по социальной лестнице, ведь в китайском языке *Америка* означает «красивая страна», и они твердо верят, что все их желания исполнятся именно в ней. Многие из них действительно осуществили свою мечту в разных сферах в «Стране возможностей», например, такие известные писатели, как Максин Хонг Кингстон, Эми Тан, Гиш Джен, Бонни Цуй, Дэвид Генри Хван, лауреаты Нобелевской премии Янг Чжэньнин, Ли Чжэндао, Роджер Цянь, знаменитые актеры Брюс Ли, Люси Лью, а также первая женщина азиатского происхождения, ставшая министром, Элейн Лан Чао и многие другие. Их пример побуждает все больше китайцев к переезду в Новый Свет.

Казалось бы, США – идеальная страна для иммигрантов китайского происхождения с их богатой историей и культурой. Однако прошлое этих иммигрантов было горьким, а мечта о свободе, равенстве и стремление к счастью нередко оставались всего лишь грёзой.

В середине XIX в. Китай проиграл две Опиумные войны, что привело к тяжелым последствиям. Чтобы улучшить жизнь и накормить семьи, большое количество крестьян и ремесленников, многие из которых были безграмотными, переехали в другие страны, в том числе в Америку, которой в то время требовалась дешевая и трудолюбивая рабочая сила, что она и получила в лице первых китайских иммигрантов. А когда в Калифорнии нашли золото, миграционный поток китайцев усилился.

Многие китайцы погибли во время долгой и тяжелой поездки на «корабле рабов». Этих рабов называли «кули», или «свиньями», а процесс работорговли – «продажей свиней». Когда кули прибывали в пункт назначения, они сразу продавались различным владельцам и вынуждены были выполнять тяжелую физическую работу на золотых приисках, в сельском хозяйстве или на фабриках. Как и ранние европейские иммигранты, накануне отъезда китайские рабочие подписывали договор, и им заранее оплачивались путевые издержки, но, когда они начинали работать, работодатели удерживали эти расходы из их зарплаты. Это был кабальный труд. Известно, что китайцы трудолюбивы. Кули упорно трудились и мало требовали для себя. Они внесли большой вклад в строительство трансконтинентальной железной дороги, ведущей с запада на восток. Условия труда были очень плохими и опасными, а зарплата – маленькой; в процессе тяжелой работы многие из них умирали. Но, не выплатив долги, они не становились свободными.

Потребность в дешевом труде в Калифорнии продолжала стимулировать рост числа китайских иммигрантов, но это же привело к эскалации антикитайских настроений и призывам к ужесточению законодательства в их отношении. Уже в 1852 г. в штате Калифорния установили «налог на иностранных шахтеров», по которому все иностранцы, особенно китайцы, должны были платить высокие налоги. Несмотря на то, что с 1860-х гг. в западных штатах по отношению к китайцам нередко совершались акты насилия со стороны белых [1, р. 60], правительство США продолжало набирать дешевых китайских рабочих. В 1868 г. Китай и США подписали Договор Берлингейма, который гарантировал права свободной миграции между двумя странами и равные отношения к приезжим и жителям обеих стран [2, р. 18]. Однако ситуация китайских кули не изменилась.

По мере увеличения количества китайских иммигрантов, и особенно с началом экономического кризиса, появилась концепция «китайской угрозы». Джонатан Х. Ли пишет: «Золотая лихорадка привела китайских иммигрантов в Соединенные Штаты. Они помогли построить Калифорнию, но страх перед китайскими иммигрантами вызвал принятие законов об исключении

китайцев и антикитайскую агитацию»<sup>1</sup> (здесь и далее перевод наш. – Я. Ю.) [1, с. 60].

В результате в 1875 г. конгресс США принял закон, запретивший иммиграцию китайских женщин [3]. Появился термин «общество холостяков» [1, р. 66]. В 1882 г. США приняли печально известный «Акт об исключении китайцев», ставший первым и единственным официальным законом в истории США, направленным против представителей конкретной национальности. Он лишил возможности приезда китайских рабочих, несмотря на их квалификацию, а также запретил любую китайскую иммиграцию и натурализацию уже проживавших в США китайцев. Это «значит, что у китайцев не было права голоса и не было политического влияния, а их социальное положение ухудшилось» [1, р. 100]. Грубому обращению подвергались также дипломаты и студенты [4, р. 148–149]. Более того, в 1888 г. США приняли «Акт Скотта», который запретил китайским рабочим свободно въезжать и выезжать, и все выданные им возвратные сертификаты были аннулированы [1, с. 100].

Оставшиеся в США китайцы страдали от всех видов дискриминации, подвергались остракизму, унижениям и даже жестоким нападениям [1, р. 60]. В течение более 60 лет уважение, свобода и равенство для китайских иммигрантов не существовали – был только «американский кошмар».

Зарождение китайско-американской литературы тесно связано с трудным положением китайских иммигрантов, которое наблюдалось даже до публикации «Акта об исключении китайцев». Самые ранние произведения появились в XIX веке. По словам Дж. Х. Ли, авторы «протестовали против несправедливого обращения и дискриминации» [1, р. 469]. Типичный пример – «Письмо китайцев губернатору Биглеру», написанное Норманом Асингом, китайским торговцем. Оно явилось ответом на антикитайские предложения губернатора Калифорнии Джона Биглера. Автор доказывал, что китайский народ – цивилизованный народ («мы пользовались большинством искусств и достоинств цивилизованной жизни; мы обладаем языком и литературой, и многие из нас имеют знания в области науки и искусства»<sup>2</sup>; «мы приехали сюда как механики или торговцы и, занимаясь любым достойным занятием»<sup>3</sup>, мы «сохранили доходы для покупки ферм, городских домов»...). Он писал, что китайцы готовы натурализоваться («многие из нас, а дальше таких будет еще больше, будем жить среди вас»<sup>4</sup>) [5]. Первые произведения

---

<sup>1</sup> Англ.: “The Gold Rush brought Chinese immigrants to the United States. They helped build California, but fear of Chinese immigrants triggered the passage of exclusion laws and anti-Chinese agitation.”

<sup>2</sup> Англ.: “we exercised most of the arts and virtues of civilized life; that we are possessed of a language and literature, and that men skilled in science and the arts are numerous among us.”

<sup>3</sup> Англ.: “We came amongst you as mechanics or traders, and following every honorable business of life... (our countrymen) save the proceeds of their industry...to spend it in the purchase of farms or town lots...”

<sup>4</sup> Англ.: “...many of us, and many more, will acquire a domicile amongst you.”

китайских иммигрантов имели, в основном, публицистический или мемуарный характер и были реакцией на несправедливое отношение к китайцам. Это еще не была литература в полном смысле слова, но она уже демонстрировала отличие от произведений материкового Китая, поднимая иные темы и проблемы, прежде всего связанные с вопросом идентификации китайских иммигрантов.

В связи с принятием «Акта» появилась система «бумажных сыновей» (англ. *paper son*): молодые китайские мужчины, которые мечтали о счастье и светлом будущем, покупали легальный статус в виде документов в качестве вымышленных сыновей граждан США китайского происхождения. А когда эти вымышленные сыновья прибывали на Остров Ангела (штат Калифорния), где был создан пункт приема иммигрантов и отлажена система допросов, их держали под стражей в течение нескольких недель или месяцев (а в некоторых случаях даже нескольких лет) для проверки документов. Этот остров был тюрьмой для большого количества китайских иммигрантов и иммигрантов из других стран Азии. С 1910 по 1940 г., по словам Бена Релтона, «в этой “тюрьме” сидели 20 000 иммигрантов». Это способствовало разрушению их «американской мечты» [6, р. 46].

«Акт об исключении китайцев» был отменен в 1943 г. во время Второй мировой войны, когда Китай и США стали союзниками и сражались плечом к плечу против стран «оси». Однако, вместо старого акта США был принят «Закон об отмене исключения китайцев» (1943) (*Repeal of the Chinese Exclusion Act, 1943*), который разрешал ежегодную квоту только на 105 человек [7], т.е. ограничивалось количество иммигрантов из Китая. Только после публикации «Закона об иммиграции и гражданстве» (1965) ограничение иммигрантов из Китая, а также других азиатских стран было полностью снято. С этого времени как прежние поселенцы, так и новые иммигранты получили возможность осуществить «американскую мечту».

Однако после Второй мировой войны, а именно после провозглашения КНР и начала «холодной войны», положение китайских иммигрантов из Китая осложнялось вопросом: кто они – китайцы или американцы? Из поколения в поколение эти иммигранты уже давно жили в Америке и считали себя американцами. Однако возникал вопрос об их верности стране. Кроме того, в условиях маккартизма никто не был в безопасности, ведь люди китайского происхождения обычно считались в то время «китайскими шпионами». Типичный пример – история китайского ученого Цяня Сюэсэня, который в 1935 г. поехал в США, получил образование, стал специалистом в области аэрогидродинамики и работал в известной лаборатории. «В 1950 г. ему инкриминировали пособничество коммунистической партии и отстранили от работ. Пять лет он фактически находился под домашним арестом» [8]. Только в 1955 г. при помощи правительства Китая он вернулся на родину. Кроме того, в 1950-х гг. в процессе «охоты на ведьм» многие «китайцы» подверглись многочисленным проверкам на лояльность, а некоторых не пускали назад в Китай, вследствие чего они вынуждены были прервать связи со своими родственниками [9].

Сегодня американцев китайского происхождения называют «модельной группой меньшинств» («Model minority»), которое означает, что они «образованы, с сильными семейными связями, трудолюбивы, талантливы и совершают меньше преступлений, чем другие этнические группы» [10].

Однако такой ярлык приводит к непониманию и стереотипизации американцев китайского происхождения. Например, многие американцы из других этнических групп обычно считают, что все американцы китайского происхождения сильны в математике, отличаются скрытным характером или физически слабы. К сожалению, даже теперь существует дискриминация китайцев, особенно когда ухудшаются отношения между США и Китаем и возникают конфликты между двумя странами. Американцы китайского происхождения в первую очередь становятся «козлами отпущения» и сразу подозреваются в шпионаже – они либо сидят в тюрьме, либо теряют работу. Их даже изгоняют из Америки. Например, как пишет Дж. Коэн, по мере эскалации «торговой войны» между США и Китаем в мае 2019 г. университет Эмори закрыл лабораторию китайско-американских супругов, профессоров Ли Сяоцзяна и Ли Шихуа, уволил их и изгнал некоторых работников лаборатории (многие из них – граждане США китайского происхождения), а ведь профессора уже 23 года работали в этом университете! [11]. И это далеко не единичный случай – в условиях «торговой войны» ситуация китайско-американских ученых будет ухудшаться [12].

По иронии судьбы многие ученые переселялись в США: вначале именно «американская мечта» и передовая наука США привлекали их давали надежду на достижение личного успеха. Позднее «американская мечта» многих о «равенстве и возможностях для всех» рассеялась. Они все-таки считаются «китайцами» или даже хуже – «китайскими шпионами».

Отсюда следует, что вопрос «идентичности» и «американизации» создает трудности для китайских иммигрантов с первого дня их приезда в Новый Свет: даже после отмены «Акта об исключении китайцев» и разрешения натурализоваться при ухудшении американо-китайских отношений американцы китайского происхождения считаются нежелательными элементами. Они могут достичь успеха и осуществить свою мечту, как и многие известные лица, однако, даже если они получают американское образование, отлично говорят по-английски, ведут себя как белые американцы и даже сохраняют дистанцию по отношению к исторической родине, их все равно считают «китайцами».

Таким образом, возможно, кроме материального успеха, самая большая «американская мечта» в сознании американцев китайского происхождения – быть настоящими американцами, как люди из других этнических групп страны, и быть признанными обществом.

Проблема идентичности выходит на передний план в творчестве современных американских писателей китайского происхождения, которые начинают занимать все более значимое место в литературе США. Многие из

них (Максин Хонг Кингстон, Эми Тан, Дэвид Хванг, Эрик Лю, Джен Гиш) вглядываются в китайское прошлое своих родителей (дедушек и бабушек) для того, чтобы осознать свое место в современной Америке и связь с предками, нередко обращаясь к китайскому фольклору и черпая идеи из конфуцианства. В жанровом отношении это уже не только мемуарная литература, но и композиционно сложные, интеллектуально насыщенные произведения о людях, иммигрировавших в США без денег, поддержки, друзей, но сумевших влиться в американское общество.

Нужно подчеркнуть интересный факт, что многие китайцы в КНР в самом начале положительно относились к американцам китайского происхождения и считали их «нашими соотечественниками», но сегодня они уже думают не так – для них эти желтокожие люди – не «свои», а «американцы», или, по их словам, – «банан»: эти американцы по внешности выглядят как китайцы, но внутри – белые, их ценности совпадают с американскими, а не китайскими. Именно поэтому китайские читатели из КНР обычно негативно относятся к литературным произведениям американцев китайского происхождения.

Концепция «американской мечты» действительно глубоко укоренилась в сознании китайских американцев. Достижение этой мечты требует трудолюбия, смелости, упорства и твердого характера, которые совпадают с традициями Китая и национальными чертами китайского народа. Важный принцип «американской мечты» – подняться по социальной лестнице – тоже совпадает с китайскими ценностями: родители делают все, чтобы их дети могли жить лучше и богаче, чем они. В наиболее концентрированном виде эта тема решается в романе Гиш Джен «Типичный американец», рисующем китайскую семью, обретающую свой новый дом в США. «Американская мечта» продолжает привлекать самых талантливых китайцев переехать в США, несмотря на ограничения и дискриминацию.

## ЛИТЕРАТУРА

1. *Lee, H. X. Chinese Americans: The History and Culture of a People / J. H. X. Lee.* – California : ABC-CLIO, LLC, 2016. – 664 p.
2. *Yung, J. Chinese American Voices: From the Gold Rush to the Present / J. Yung, G. H. Chang, H. M. Lai.* – California : Univ. of California, 2006. – 462 p.
3. Chinese Exclusion Act // The African American Policy Forum [Electronic resource]. – 2019. – Mode of access : <http://aapf.org/chinese-exclusion-act>. – Date of access : 15.06.2019.
4. 丁则民, «美国通史(3):美国内战与镀金时代 ( 1861-19世纪末 ) – A General History of The United States 1585-2000 / 丁则民. – 北京 : 人民出版社, 2002. – Vol. 3: American Civil War and Gilded Age: 1861 – the late year of the 19<sup>th</sup> century. – 664 p.

5. *Norman A.* A Chinese American Protest [Electronic resource] / A. Norman. – Ipswich, MA: Salem Press; EBSCO Publishing, 2013. – 2019. – Mode of access : [https://www.academia.edu/34563072/A\\_Chinese\\_American\\_Protest\\_Norman\\_Asing\\_Defining\\_Documents\\_Manifest\\_Destiny\\_and\\_the\\_New\\_Nation\\_1803-1860\\_Ipswich\\_MA\\_Salem\\_Press\\_EBSCO\\_Publishing\\_2013](https://www.academia.edu/34563072/A_Chinese_American_Protest_Norman_Asing_Defining_Documents_Manifest_Destiny_and_the_New_Nation_1803-1860_Ipswich_MA_Salem_Press_EBSCO_Publishing_2013). – Date of access : 15.06.2019.
6. *Railton, B.* The Chinese Exclusion Act: What It Can Teach Us About America / B. Railton. – N. Y. : Palgrave Macmillan, 2013. – 74 p.
7. Repeal of the Chinese Exclusion Act, 1943 [Electronic resource] // Office of the Historian. – 2019. – Mode of access : <https://history.state.gov/milestones/1937-1945/chinese-exclusion-act-repeal>. – Date of access : 18.06.2019.
8. Китайская Народная Республика: «Алеет Восток» [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.astronaut.ru/bookcase/books/afanasiev3/text/19.htm>. – Дата доступа : 19.06.2019.
9. 黄安年 《麦卡锡主义——美国的法西斯主义》 // 科学网 [Electronic resource]. – Mode of access : <http://ywproject.x10.mx/When%20I%20Was%20a%20Boy%20in%20China.pdf>. – Date of access : 19.06.2019.
10. *Lipin, M.* Chinese Americans: Don't Call Us 'Model Minority' [Electronic resource] / M. Lipin. – 2019. – Mode of access : <https://www.voanews.com/east-asia/chinese-americans-dont-call-us-model-minority>. – Date of access : 19.06.2019.
11. *Cohen, J.* Terminated Emory researcher disputes university's allegations about China ties [Electronic resource] / J. Cohen. – 2019. – Mode of access : <https://www.sciencemag.org/news/2019/05/terminated-emory-researcher-disputes-university-s-allegations>. – Date of access : 19.06.2019.
12. *Silver, A.* How US–China Political Tensions Are Affecting Science [Electronic resource] / A. Silver, J. Tollefson, E. Gibney. – 2019. – Mode of access : <https://www.nature.com/articles/d41586-019-01270-y>. – Date of access : 19.06.2019.

The paper discusses the history of Chinese immigration in the USA, the influence of the concept of the American Dream on their mindset, difficulties in their relationship with white Americans, problems of the immigrants' self-identification, the growth of Chinese American literature, its thematics and the range of problems contemporary authors deal with.

*Поступила в редакцию 27.11.2019*